



OBVESTILO ZA POMORŠČAKE

NOTICE TO MARINERS

OKTOBER 2022

October 2022

Vsebina

Contents:

| | |
|---------------------------|---|
| Poglavje A. Section A. | Uvodna pojasnila <i>Explanatory Notes</i> |
| Poglavje B. Section B. | Popravki navigacijskih kart <i>Corrections of Charts</i> |
| Poglavje C. Section C. | Popravki navtičnih publikacij <i>Corrections of Publications</i> |
| Poglavje D. Section D. | Obvestila <i>Information</i> |

Pomorščake in ostale uporabnike navigacijskih kart in publikacij se naproša, da o vseh spremembah, pomembnih za varnost plovbe, na morju, obali, objektih za navigacijo, navigacijskih kartah ali publikacijah čimprej obvestijo Upravo RS za pomorstvo. Obrazec za sporočanje sprememb **Obr-OZP-1** se nahaja na koncu teh obvestil.

*Mariners and other users are requested to notify the Slovenian Maritime Administration of any important change for the safety of navigation on the sea, coastline, aids to navigation, charts or publications. The Form for notifying amendments **Obr-OZP-1** used to submit such reports is at the end of this Notice.*

Spletna stran obvestil:

www.mzi.gov.si

Notices to Mariners website:

Naslov za javljanje sprememb:

Uprava RS za pomorstvo

Address for notification of changes:

Kopališko nabrežje 9

6000 Koper

tel: 05 / 66 32 100

fax: 05 / 66 32 102

www.up.gov.si

e-pošta: ursp.box@gov.si

Izdelava kart, publikacij in obvestil:

Geodetski inštitut Slovenije

Production of charts, publications and notices:

Jamova cesta 2

1000 Ljubljana

tel: 01 / 200 29 00

fax: 01 / 425 06 77

www.gis.si

e-pošta: info@gis.si

Globine na navigacijskih kartah

Globine na navigacijskih kartah so podane v metrih in decimetrih in se nanašajo na hidrografske ničlo - srednji nivo nižjih nizkih vod živih morskih men.

Depths

Depths are in metres and decimetres reduced to Chart Datum (CD), which is Mean Lower Low Water Springs.

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah

Nadmorske višine terena na navigacijskih kartah so v metrih in se nanašajo na geodetsko ničlo - srednji nivo morja.

Razlika med geodetsko ničlo in hidrografsko ničlo je 0,70 m.

Heights

Heights are in metres and relate to Mean Sea Level (MSL).

The difference between MSL and CD is 0.70 m.

Smeri

Smeri so podane v kotnih stopinjah in minutah od severa v smeri urinih kazalcev od 0° do 360°.

Directions

Directions are given in angle degrees and minutes from North clockwise from 0° to 360°.

Popravki kart in publikacij

Popravki v poglavju B se nanašajo na:

B.1 – popravki navigacijskih kart

Popravki v poglavju C se nanašajo na:

C.1 – popravki Kartografskega ključa znakov in krajšav (MPZ-UP-2)

C.3 – popravki Popisa objektov za navigacijo (MP-DP-4)

Corrections of charts and publications

Corrections in section B refer to:

B.1 – corrections of nautical charts

Corrections in section C refer to:

C.1 – corrections of Symbols and Abbreviations (MPZ-UP-2)

C.3 – corrections of List of Lights (MP-DP-4)

Permanentni popravki so dokončni popravki kart in publikacij.

Preliminarni popravki (P) so popravki, s katerimi se predhodno najavi stalna sprememba.

Začasni popravki (T) so popravki časovno omejene veljavnosti.

Permanent corrections are final corrections of charts and publications.

Preliminary notice (P) is used to announce a permanent correction in advance.

Temporary notice (T) is a correction of limited duration.

Položaj

Podatki podani v geografskih koordinatah se nanašajo na datum **WGS 84** (za neposredno uporabo pri navigaciji z GPS).

Positions

*Positions refer to **WGS 84** Datum (can be used directly with the GPS).*

Začasna obvestila / Temporary notices:

1-10(T)/2022

Slovensko morje – Vojaške vaje (WGS84)

Slovenska vojska bo od 22.11.2022 do 24.11.2022, od 09.30 do 12.00 (po lokalnem času) izvajala vaje z uporabo eksplozivov na točki 45°35'·72N., 013°36'·7E.

VSA PLOVILA, KI PLUJEJO NA TEM OBMOČJU, MORAJO V TEM ČASU VZDRŽEVATI VARNOSTNO RAZDALJO VSAJ 0,3 NM OD NAVEDENE TOČKE.

Slovenian Sea - Navy exercises (WGS84)

Slovenian Navy will conduct exercises using explosives from 22 November 2022 to 24 November 2022, from 0930 to 1200 hours (Local time) at position 45°35'·72N., 013°36'·7E.

ALL VESSELS SAILING IN THIS AREA MUST MAINTAIN A SAFETY DISTANCE OF AT LEAST 0.3 NM FROM STATED POINT.

Preliminarna obvestila / Preliminary notices:

| | |
|---|--|
| Luka Koper, Pomol 1. Dela v teku. | Preliminarno obvestilo 1-01(P)/2022 je preklicano. |
| Port of Koper, Pier 1. Works in progress. | Preliminary notice 1-01(P)/2022 is cancelled. |

Poglavje C / Section C

Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

Pregled popravkov navigacijskih kart *Index of Chart Corrections*

| Karta / Chart Obvestilo / Notice | Obvestilo št. / Notice no. | Zadnje obvestilo / Last notice |
|---|---------------------------------------|---|
| Koprski zaliv 01 INT 3469 (3. izdaja / 3. edition) | 2-10/2022 | 1-09(T)/2022 |
| Tržaški zaliv 03 (3. izdaja / 3. edition) | 3-10/2022 | 5-03/2022 |
| Pristanišče Koper 04 (3. izdaja / 3. edition) | 4-10/2022 | 2-03/2022 |

2-10/2022

Karta Koprski zaliv 01 - INT 3469 (WGS84)

Vstaviti spremljajoči blok, s središčem v: 45° 33'·2N., 013° 43'·7E.

Chart Koprski zaliv 01 - INT 3469 (WGS84)

Insert the accompanying block, centred on: 45° 33'·2N., 013° 43'·7E.

3-10/2022

Karta Tržaški zaliv 03 (WGS84)

Vstaviti spremljajoči blok, s središčem v: 45° 33'·2N., 013° 43'·7E.

Chart Tržaški zaliv 03 (WGS84)

Insert the accompanying block, centred on: 45° 33'·2N., 013° 43'·7E.

4-10/2022

Karta Pristanišče Koper 04 (WGS84)

Vstaviti spremljajoči blok, s središčem v: 45° 33'·2N., 013° 43'·7E.

Chart Pristanišče Koper 04 (WGS84)

Insert the accompanying block, centred on: 45° 33'·2N., 013° 43'·7E.

Poglavje C / Section C

Popravki navtičnih publikacij – *Corrections of Publications*

C.1

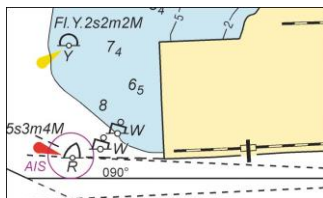
Popravki kartografskega ključa – MPZ-UP-2
Corrections of Symbols and Abbreviations – MPZ-UP-2

C.2

Popravki Popisa objektov za navigacijo – MP-DP-4
Corrections of List of Lights – MP-DP-4

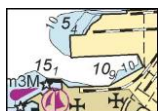
Izrezki k poglavju B NM Blocks for Section B

Dodatek k Obvestilu za pomorščake 2-10/2022. Velikost slike (mm) 25.7 krat 42.3
To accompany Notice to Mariners 2-10/2022. Image Size (mm) 25.7 by 42.3



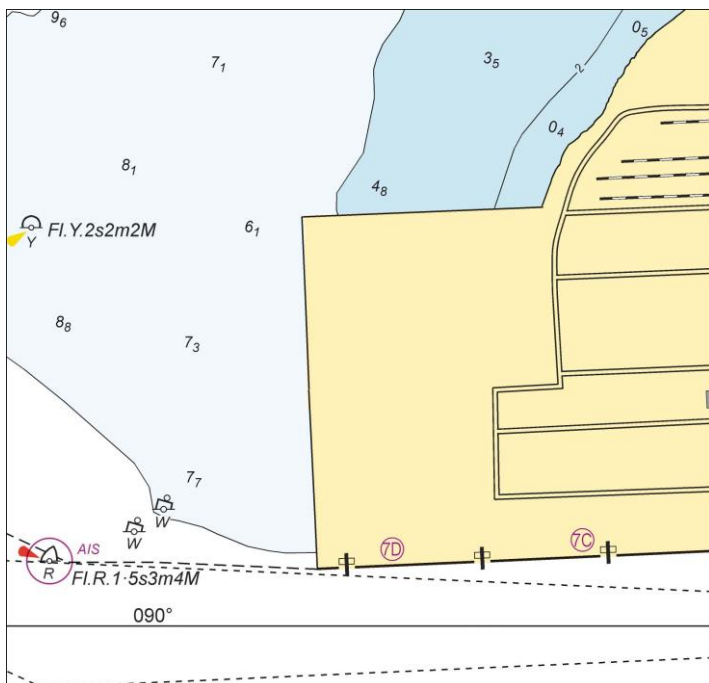
Blok za karto INT 3469
Block for Chart INT 3469

Dodatek k Obvestilu za pomorščake 3-10/2022. Velikost slike (mm) 14.1 krat 19.9
To accompany Notice to Mariners 3-10/2022. Image Size (mm) 14.1 by 19.9



Blok za karto Tržaški zaliv 03
Block for Chart Tržaški zaliv 03

Dodatek k Obvestilu za pomorščake 4-10/2022. Velikost slike (mm) 89.7 krat 93.5
To accompany Notice to Mariners 4-10/2022. Image Size (mm) 89.7 by 93.5



Blok za karto Pristanišče Koper 04
Block for Chart Pristanišče Koper 04

Seznam slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Catalogue of Slovenian Charts and Publications

Karte / Charts

Koprski zaliv 01 – INT 3469, 3. izdaja 2019

Piranski zaliv 02, 3. izdaja 2018

Tržaški zaliv 03, 3. izdaja 2018

Pristanišče Koper 04, 3. izdaja 2022

Male karte, 1. izdaja 2005

Male karte - Tržaški zaliv, 1. izdaja 2005

ENC SI500001 - Pristanišče Koper, 6. izdaja 2022

ENC SI5KP001 - Koprski zaliv, 2. izdaja 2022

ENC SI5PI002- Piranski zaliv, 1. izdaja 2022

Publikacije / Publications

MPZ-UP-1: IALA – Sistem pomorskih oznak, 1. izdaja 2000

MPZ-UP-2: Kartografski ključ znakov in krajšav na slovenskih pomorskih kartah, 1. izdaja 2001

MP-DP-4: Popis objektov za navigacijo (List of Lights), 1. izdaja 2008

Prodajna mesta slovenskih navigacijskih kart in publikacij
Distributors of Slovenian Charts and Publications

Papirnate pomorske karte in publikacije / *Paper nautical charts and publications*

Sirio, podjetje za navtiko, ribištvo in trgovino, d.o.o., Kvedrova cesta 16, 6000 Koper, +386 (0)51 683 445

info@sirio.si

Spinaker, navtično izobraževanje d.o.o., Sončna pot 8, 6320 Portorož, +386 (0)41 281 133

info@spinaker.si

Geodetski inštitut Slovenije, Jamova cesta 2, 1000 Ljubljana, +386 (0)1 200 29 00

info@gis.si

Elektronske navigacijske karte (ENC) / *Electronic navigational chart (ENC)*

IC-ENC (Taunton, Združeno kraljestvo) in njegovi distributerji

www.ic-enc.org

**OBRAZEC ZA JAVLJANJE SPREMEMB
FORM FOR NOTIFYING AMENDMENTS**

***** SPLOŠNE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION *****

Zadeva¹:

Subject: _____

Karta oz. publikacija²:

Chart or publication: _____

Kraj³:

Place: _____

Datum:

Date: _____

Ime pošiljatelja oz. ustanova⁴:

Name of sender or organization: _____

***** OPIS SPREMEMBE / DESCRIPTION OF CHANGE *****

Podatki o lokaciji – koordinate / Info about location – coordinates

Kako so koordinate

pridobljene⁵:

How the coordinates

were acquired:

z GPS

with GPS

s karte:

from chart:

drugo:

other:

Seznam koordinat / List of coordinates:

Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information ⁶

***** OPOMBE *****

1. Kratek naziv spremembe, npr. manjkajoča boja. / *Short description of the change, e.g. missing buoy*
2. Na katero karto se nanaša, npr. KP 01. / *To which chart does the change refer, e.g. Bay of Koper 01*
3. V bližini katerega kraja je, npr. Izola. / *Which town is closest to the change, e.g. Izola*
4. Podatki o osebi, ki javlja spremembo (ime in priimek oz. ustanova). / *Information about the person reporting the change (name and surname or organisation)*
5. Če so znani navesti položajne podatke (lahko tudi približne), kjer je pomembno navesti kako so podatki o položaju pridobljeni, z GPS meritvami, s karte (navesti s katere) ali kako drugače. / *If possible write position information (also approximate), where should be stated how the information were acquired, with GPS, from chart (name of the chart) or by other means.*
6. Podroben opis spremembe z vsemi ostalimi pomembnimi podatki, npr. manjka boja v rezervatu. / *Detailed description of the change with all important information, e.g. buoy is missing in nature reserve.*

Obrazec poslati na naslov / *Form to be sent to:*

Uprava RS za pomorstvo, Kopališko nabrežje 9, 6000 Koper ali urzp.box@gov.si

Opis spremembe oz. dodatni podatki / Description of the change and other information ⁶